

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

8 NOVEMBRE 1955.

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'arrêté-loi du 7 février 1945, concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o organiser un régime de pension de retraite au profit des marins naviguant sous pavillon belge et de prestations en cas de décès pour leurs veuves. »

Art. 2.

L'article 3 du même arrêté-loi, modifié par la loi du 27 mars 1951, est remplacé par les dispositions suivantes :

Article 3. — § 1^{er}. — La cotisation du marin est égale à :

1^o 9 % du montant de sa rémunération, sans qu'il soit tenu compte pour ce calcul ni de la fraction de rémunération dépassant 10.000 francs par mois, ni des avantages en nature; cette part de cotisation est destinée à être versée conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 1^{er}, 1^o;

(1) Voir :

Documents du Sénat :

288 (1954-1955) : Projet de loi.
328 (1954-1955) : Rapport.

Annales du Sénat :

26 et 27 juillet 1955.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

8 NOVEMBER 1955.

WETSONTWERP

tot wijziging van de besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Artikel 1, lid 1, 1^o, van de besluitwet van 7 Februari 1945, betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij wordt vervangen door navolgende bepaling :

« 1^o ten bate van de zeevarenden onder Belgische vlag een regeling van rustpensioen en, bij overlijden, van uitkeringen voor hun weduwen te treffen. »

Art. 2.

Artikel 3 van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

Artikel 3. — § 1. — De bijdrage van de zeeman is gelijk aan :

- 1^o 9 % van het bedrag van zijn bezoldiging, zonder dat rekening wordt gehouden met het gedeelte der bezoldiging dat 10.000 frank per maand te boven gaat noch met de voordelen in natura; dit gedeelte van de bijdrage is bestemd om te worden gestort overeenkomstig artikel 4, eerste lid, 1^o;

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

288 (1954-1955) : Wetsontwerp.
328 (1954-1955) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

26 en 27 Juli 1955.

2° 1 % du montant de sa rémunération, sans qu'il soit tenu compte pour ce calcul ni de la fraction de rémunération dépassant 5.000 francs par mois, ni des avantages en nature.

Cette cotisation est également perçue lorsque les gages ou indemnités d'attente sont payés pendant la suspension du contrat d'engagement maritime.

Cette cotisation, arrondie au dixième inférieur, est retenue, soit par l'armateur, soit par l'organisme chargé du paiement des gages ou indemnités d'attente liquidés en temps de suspension du contrat d'engagement maritime.

§ 2. — La cotisation de l'armateur est égale à :

1° 8 % de la rémunération du marin, sans qu'il soit tenu compte pour le calcul ni de la fraction de la rémunération dépassant 10.000 francs par mois, ni des avantages en nature; cette part de cotisation est destinée à être versée conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 1^{er}, 1°;

2° 8,5 % de la rémunération du marin, sans qu'il soit tenu compte pour ce calcul ni de la fraction de la rémunération dépassant 5.000 francs par mois, ni des avantages en nature;

3° 5 % du montant de la rémunération; cette part de cotisation est destinée à être versée conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 1^{er}, 5°.

§ 3. — Ces cotisations englobent celles qui sont prévues par la législation relative à l'assurance en vue de la vieillesse, du décès prématuré, de la maladie et de l'invalidité, aux allocations familiales pour travailleurs salariés et aux vacances annuelles des travailleurs salariés. Il est satisfait aux dispositions visant le paiement des cotisations et prévues dans cette législation, par le versement à l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande des cotisations prévues aux §§ 1 et 2 du présent article.

L'armateur est responsable du paiement de la cotisation du marin comme de la sienne propre. Il les remet à l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande sous la forme et dans les conditions fixées par le Roi.

§ 4. — L'Etat ajoute aux cotisations du marin et de l'armateur une contribution égale à 6 % de la rémunération du marin, sans qu'il soit tenu compte pour ce calcul ni de la fraction de la rémunération dépassant 10.000 francs par mois, ni des avantages en nature. La contribution de l'Etat est destinée à être versée conformément aux dispositions de l'article 4, alinéa 1^{er}, 1°.

§ 5. — Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier au cours de la dernière année de chaque période quinquennale, à partir du 1^{er} janvier 1956, les taux prévus au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, au § 2, 1° et au § 4, pour la durée de la période quinquennale suivante.

Le Roi peut également modifier, dans les mêmes formes et selon les nécessités économiques, les limites de 10.000 fr. et de 5.000 francs prévues au §§ 1 et 2.

§ 6. — Les limites fixées ci-dessus sont majorées de 5 % lorsque l'indice moyen des prix de détail atteint 440 points; une nouvelle majoration de 5 % est appliquée pour toute hausse de l'indice moyen atteignant 5 % par rapport au chiffre de l'indice moyen qui devait entraîner la majoration précédente.

Elles sont diminuées de 5 % lorsque l'indice moyen des prix de détail sera descendu en-dessous de 400 points.

2° 1 % van het bedrag van zijn bezoldiging, zonder dat rekening wordt gehouden met het gedeelte der bezoldiging dat 5.000 frank per maand te boven gaat noch met de voordelen in natura.

Die bijdrage wordt eveneens geïnd wanneer huurlonen of wachtvergoedingen gedurende de schorsing van de arbeidsovereenkomst voor zeelieden worden betaald.

Zij wordt, afgerond op de lagere decimaal, ingehouden, hetzij door de reder, hetzij door het lichaam belast met de betaling van de huurlonen of wachtvergoedingen die gedurende de schorsing van de arbeidsovereenkomst voor zeelieden worden uitgekeerd.

§ 2. — De bijdrage van de reder is gelijk aan :

1° 8 % van de bezoldiging van de zeeman, zonder dat rekening wordt gehouden met het gedeelte der bezoldiging dat 10.000 frank per maand te boven gaat noch met de voordelen in natura; dit gedeelte van de bijdrage is bestemd om te worden gestort overeenkomstig artikel 4, eerste lid, 1°;

2° 8,5 % van de bezoldiging van de zeeman, zonder dat rekening wordt gehouden met het gedeelte der bezoldiging dat 5.000 frank per maand te boven gaat noch met de voordelen in natura;

3° 5 % van het bedrag der bezoldiging; dit gedeelte van de bijdrage is bestemd om te worden gestort overeenkomstig artikel 4, eerste lid, 5°.

§ 3. — Deze bijdragen omvatten die welke bepaald zijn bij de wetgeving betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom, van vroegtijdige dood, ziekte en invaliditeit, de kinderbijslagen voor loonarbeiders en de jaarlijkse vacantie der loonarbeiders. Aan wat in die wetgeving inzake betaling der bijdragen is bepaald, wordt voldaan door storting van de onder §§ 1 en 2 van dit artikel bedoelde bijdragen aan de dienst voor maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

De reder is aansprakelijk zowel voor de betaling van zijn eigen bijdrage als voor die van de zeeman. Hij maakt ze over aan de dienst voor maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij in de vorm en onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 4. — Het Rijk voegt bij de bijdrage van de zeeman en de reder een bijdrage gelijk aan 6 % van de bezoldiging van de zeeman, zonder dat rekening wordt gehouden met het gedeelte dat 10.000 frank per maand te boven gaat noch met de voordelen in natura. Deze Rijksbijdrage dient te worden gestort overeenkomstig artikel 4, eerste lid, 1°.

§ 5. — De Koning kan bij een in ministerraad overlegd besluit, tijdens het laatste jaar van elke vijfjarige periode met ingang van 1 Januari 1956, de in § 1, eerste lid 1°, § 2, 1° en § 4, bepaalde percentages wijzigen voor de duur van de volgende vijfjarige periode.

De Koning kan eveneens, in dezelfde vormen, volgens de economische noodwendigheden, de bij § 1 en 2 bepaalde grenzen van 10.000 frank en 5.000 frank wijzigen.

§ 6. — Deze grenzen worden met 5 % verhoogd, wanneer het gemiddeld indexcijfer der kleinhandelsprijzen 440 punten bereikt; een nieuwe verhoging met 5 % wordt toegepast bij elke stijging van het gemiddeld indexcijfer welke 5 % bereikt ten aanzien van het gemiddeld indexcijfer dat aanleiding was tot de vorige verhoging.

Zij worden met 5 % verminderd wanneer het gemiddeld indexcijfer der kleinhandelsprijzen onder 400 punten

Une nouvelle diminution de 5 % est appliquée pour toute baisse de l'indice moyen atteignant 5 % par rapport au chiffre de l'indice moyen qui devait entraîner la diminution précédente.

Si l'indice moyen descend à un chiffre inférieur à celui qui a justifié une majoration ou s'il s'élève à un chiffre supérieur à celui qui a justifié une diminution, la limite est rétablie au montant correspondant initialement à ces indices.

L'indice moyen des prix de détail, à prendre en considération pour les premier, deuxième, troisième et quatrième trimestres d'une année dénommée, est le chiffre qui correspond respectivement à la moyenne des indices pour le troisième trimestre de l'année précédente, le quatrième trimestre de l'année précédente, le premier trimestre de l'année en cours ou le deuxième trimestre de l'année en cours.

Chaque trimestre, il est publié par les soins du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale.

Art. 3.

Les modifications ci-après sont apportées à l'article 4 du même arrêté-loi, tel qu'il est modifié par la loi du 27 mars 1951 :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « alinéas 1 et 3 » sont remplacés par les mots « §§ 1^{er} et 2 »;

2° l'alinéa 1^{er}, 1°, est remplacé par la disposition suivante :

« 18 % du montant des rémunérations pour l'octroi des pensions de retraite et de survie, à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge. »;

3° l'alinéa 2 est complété comme suit :

« Il peut, dans les mêmes formes, à l'expiration de chaque période quinquennale, à dater du 1^{er} janvier 1956, et ce pour la durée de la période quinquennale suivante, modifier le taux prévu à l'alinéa 1^{er}, 1°. »

Art. 4.

L'article 5 du même arrêté-loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Le régime des pensions de retraite et des prestations en cas de décès prévu à l'article 1^{er}, 1°, résulte des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge.

» Cette Caisse est un établissement public soumis aux règles fixées par la loi du 16 mars 1954, relative au contrôle de certains établissements d'intérêt public, pour les établissements repris à l'article 1^{er}, littéra B, de ladite loi.

» Le Roi en détermine les statuts et en règle l'organisation et le fonctionnement.

» Le régime des pensions de retraite et des prestations en cas de décès est organisé pour les marins comptant au moins quinze années de service à la mer et pour leurs veuves sur des bases au moins aussi favorables que celles de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

» Toutefois, la pension de retraite prend cours, pour tous les bénéficiaires, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel ils ont atteint leur soixantième anni-

daalt. Een nieuwe vermindering met 5 % wordt toegepast bij elke daling van het gemiddeld indexcijfer welke 5 % bereikt ten aanzien van het gemiddeld indexcijfer dat aanleiding was tot de vorige vermindering.

Komt het gemiddeld indexcijfer lager te liggen dan het cijfer dat een verhoging heeft gewettigd of komt het hoger te liggen dan het cijfer dat een vermindering heeft gewettigd, dan wordt die grens opnieuw gesteld op het oorspronkelijk met dit indexcijfer overeenstemmend bedrag.

Het gemiddeld indexcijfer der kleinhandelsprijzen in aanmerking te nemen voor het eerste, tweede, derde of vierde kwartaal van een bepaald jaar is het cijfer dat respectievelijk overeenstemt met het gemiddelde van de indexcijfers van het derde kwartaal van het vorige jaar, het vierde kwartaal van het vorige jaar, het eerste kwartaal van het lopende jaar of het tweede kwartaal van het lopende jaar.

Het wordt om het kwartaal door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg bekendgemaakt.

Art. 3.

In artikel 4 van dezelfde besluitwet, gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « lid 1 en 3 » vervangen door de woorden « §§ 1 en 2 »;

2° het eerste lid, 1°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 18 % van het bedrag der bezoldigingen tot het toekennen der rust- en overlevingspensioenen, aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag. »;

3° lid 2 wordt als volgt aangevuld :

« Hij kan, in dezelfde vormen, bij het verstrijken van elk vijfjarig tijdvak, te rekenen van 1 januari 1956 de in lid 1, 1°, bepaalde bijdrage wijzigen voor het daaropvolgend vijfjarig tijdvak. »

Art. 4.

Artikel 5 van zelfde besluitwet wordt door navolgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — De bij artikel 1, 1°, beoogde regeling van rustpensioenen en, van uitkeringen bij overlijden, wordt bepaald in de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag.

» Deze Kas is een openbare instelling, onderworpen aan de bij de wet van 16 Maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalde regelen voor de instellingen, opgesomd in artikel 1, letter B, van die wet.

» De Koning stelt haar statuten vast en regelt haar inrichting en werking.

» De regeling van rustpensioenen en uitkeringen bij overlijden voor zeelieden met ten minste vijftien jaren zeedienst en voor hun weduwen steunt op een grondslag die ten minste even gunstig is als de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders.

» Evenwel gaat het rustpensioenen voor alle gerechtigden in de eerste dag der maand volgend op die waarin zij de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben of hun pensioen-

versaire ou introduit leur demande de pension si cette demande est introduite postérieurement.

» Les arrérages des pensions de retraite et de survie comportent ceux des rentes constituées en vertu des statuts de la Caisse de prévoyance antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à concurrence du montant fixé par les statuts.

» Les contestations relatives à l'application du présent article et aux dispositions prises pour son exécution sont tranchées par les juridictions prévues à l'article 20 de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers. »

Art. 5.

Il est inséré dans le même arrêté-loi un article 12bis libellé comme suit :

« Article 12bis. — Le Roi peut charger la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge des missions attribuées à l'Office de sécurité sociale des marins de la marine marchande. »

Art. 6.

Demeurent acquis pour l'avenir à leurs bénéficiaires :

1° les droits et avantages acquis en vertu des statuts de la Caisse de secours et de prévoyance fixés en application de l'article 11 de la loi du 21 juillet 1844 sur les droits différentiels;

2° les droits et avantages acquis en application de l'article 5 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 précité, avant sa modification par l'article 4 de la présente loi.

L'alinéa précédent n'est toutefois pas d'application lorsque le bénéficiaire est en droit d'obtenir en vertu des dispositions prises en exécution du susdit article 5 tel qu'il est modifié par l'article 4 de la présente loi, des droits ou avantages au moins égaux à ceux qui lui étaient acquis.

Demeure également acquise à son ou à sa bénéficiaire la part de la rente de vieillesse ou de veuve constituée antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, qui excède le montant fixé par les statuts de la Caisse de secours et de prévoyance en application de l'article 5 de l'arrêté-loi du 7 février 1945, modifiée par la présente loi.

Art. 7.

Il est inséré dans la liste établie par l'article 1^{er}, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains établissements d'intérêt public, entre la mention « Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail » et la mention « Caisse mutuelle auxiliaire pour allocations familiales », la mention « Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge ».

Art. 8.

L'article 11 de la loi du 21 juillet 1844 sur les droits différentiels est abrogé.

Art. 9.

L'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande sera publié tel qu'il a été modifié par les dispositions législatives ultérieures.

aanvraag hebben ingediend, zo deze aanvraag later wordt gedaan.

» De achterstallige rust- en overlevingspensioenen omvatten de achterstallige renten die krachtens de statuten van de voorzorgskas vóór de inwerkingtreding van deze wet gevestigd werden ten belope van het bij de statuten bepaalde bedrag.

» Betwistingen met betrekking tot de toepassing van dit artikel en de ter uitvoering daarvan uitgevaardigde voorschriften worden beslecht door de rechtscollages, aangewezen bij artikel 20 van de wet van 21 Mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen der arbeiders. »

Art. 5.

In dezelfde besluitwet wordt een artikel 12bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 12bis. — De Koning kan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag belasten met de aan de Dienst voor maatschappelijke veiligheid der zeelieden toevertrouwde opdrachten. »

Art. 6.

Blijven voor de toekomst voor de gerechtigden verworven :

1° de rechten en voordelen verkregen krachtens de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas, vastgesteld ter toepassing van artikel 11 van de wet van 21 Juli 1844 op de differentiële rechten;

2° de rechten en voordelen verkregen krachtens artikel 5 van voornoemde besluitwet van 7 Februari 1945, vooraleer het bij artikel 4 van deze wet werd gewijzigd.

Vorig lid is evenwel niet van toepassing wanneer de belanghebbende, krachtens de maatregelen ter uitvoering van voormeld artikel 5, zoals gewijzigd bij artikel 4 van deze wet, ten minste even grote rechten en voordelen kan verkrijgen als hij reeds verworven had.

Blijft eveneens voor de gerechtigde verworven, het gedeelte van de ouderdoms- of weduwerente, gevestigd vóór de inwerkingtreding van deze wet, dat het bedrag, vastgesteld in de statuten van de Hulp- en Voorzorgskas bij toepassing van artikel 5 van de besluitwet van 7 Februari 1945, gewijzigd bij deze wet, overschrijdt.

Art. 7.

In de lijst, vervat in artikel 1, B, van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt, tussen de vermelding « Steun- en Voorzorgskas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen » en de vermelding « Onderlinge Hulpkas voor kindertoelagen » ingevoegd de vermelding « Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag ».

Art. 8.

Artikel 11 van de wet van 21 Juli 1844 op de differentiële rechten wordt opgeheven.

Art. 9.

De besluitwet van 7 Februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij zal worden bekendgemaakt zoals zij is gewijzigd door latere wettelijke bepalingen.

Le Roi pourra, à cet effet, sans en modifier le texte, diviser les articles ou en grouper autrement les divisions actuelles.

Art. 10.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1956.

Bruxelles, le 27 juillet 1955.

Le Président du Sénat,

Hierbij kan de Koning, zonder de tekst er van te wijzigen, de artikelen anders indelen of in andere groepen onderbrengen dan de huidige afdelingen.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking 1 Januari 1956.

Brussel, 27 juli 1955.

De Voorzitter van de Senaat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

G. CROMMEN,
R. DE MAN.
